

Poems by Antonio Machado

translated by chris cavanagh

<p>PROVERBIOS Y CANTARES - XXIX</p> <p>Caminante, son tus huellas el camino y nada más; Caminante, no hay camino, se hace camino al andar. Al andar se hace el camino, y al volver la vista atrás se ve la senda que nunca se ha de volver a pisar. Caminante no hay camino sino estelas en la mar.</p>	<p>Wanderer, your footsteps the road, and nothing more; wanderer, we have no road, we make the road by walking. As you walk you make the road, and to look back is to see that never can we pass this way again. Wanderer, there is no road, only traces in the sea.</p>
<p>Anoche cuando dormía soñé, ¡bendita ilusión!, que una fontana fluía dentro de mi corazón. Di: ¿por qué acequia escondida, agua, vienes hasta mí, manantial de nueva vida en donde nunca bebí?</p> <p>Anoche cuando dormía soñé, ¡bendita ilusión!, que una colmena tenía dentro de mi corazón; y las doradas abejas iban fabricando en él, con las amarguras viejas, blanca cera y dulce miel.</p> <p>Anoche cuando dormía soñé, ¡bendita ilusión!, que un sol ardiente lucía dentro de mi corazón.</p> <p>Era ardiente porque daba calores de rojo hogar, y era sol porque alumbraba y porque hacía llorar.</p> <p>Anoche cuando dormía soñé, ¡bendita ilusión!, que era Dios lo que tenía dentro de mi corazón.</p>	<p>Last night while sleeping I dreamt - blessed illusion! - a fountain flowed within my heart. I said: why this hidden channel, water, coming to me, spring of new life from which I've never drunk?</p> <p>Last night while sleeping I dreamt, - blessed illusion! - that a beehive within my heart; and the golden bees were making, from my bitter disappointments, white wax and sweet honey.</p> <p>Last night while sleeping I dreamt, - blessed illusion! - a burning sun blazed within my heart.</p> <p>It burned because it gave the heat of a warm home, and sun because it illuminated and because I cried..</p> <p>Last night while sleeping I dreamt - blessed illusion! - that it was God that I had within my heart.</p>